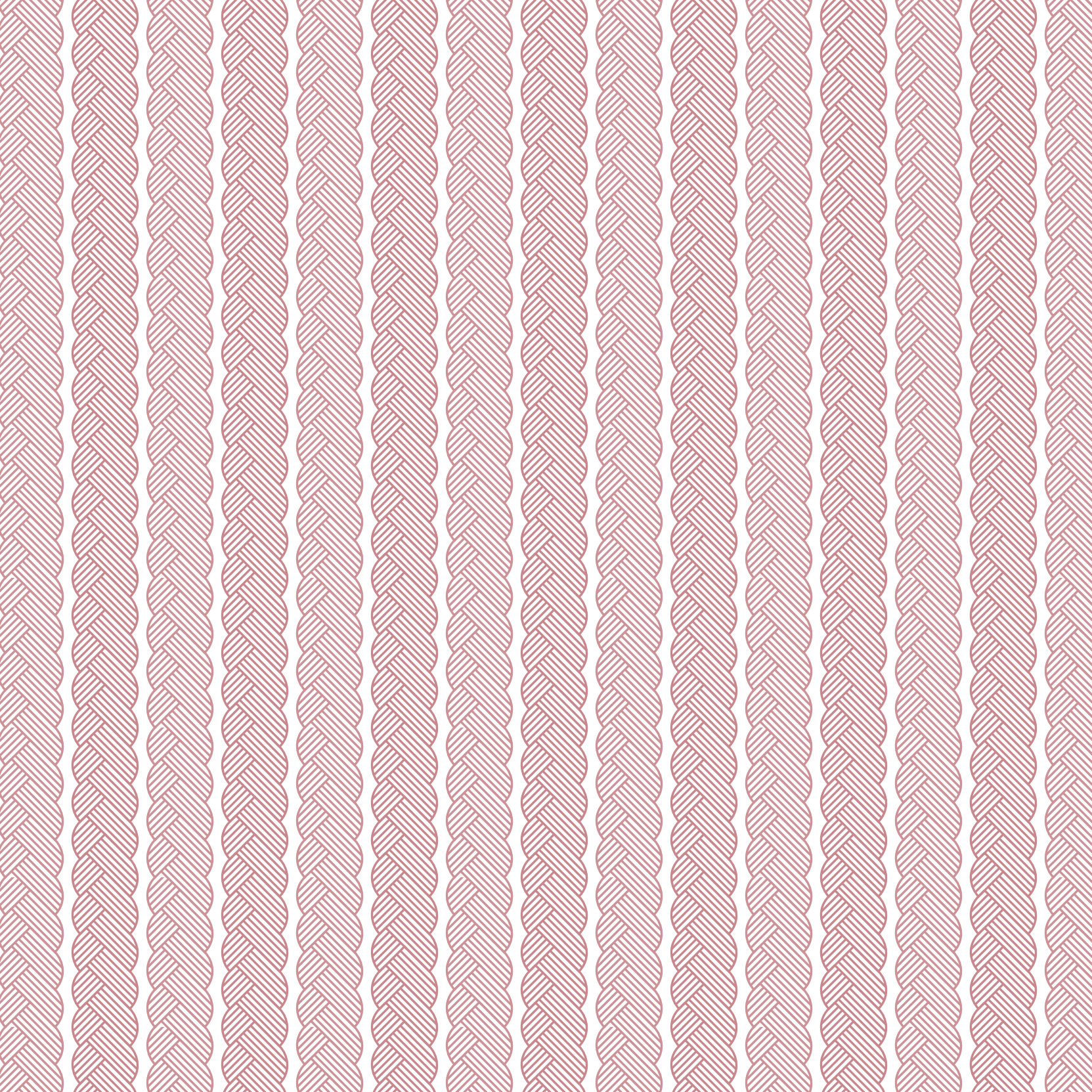


Visiones y seres maravillosos del Pacífico

COMUNIDAD EDUCATIVA
DE EL CHARCO Y LA TOLA (NARIÑO)









Visiones y seres maravillosos del Pacífico

COMUNIDAD EDUCATIVA DE EL CHARCO Y LA TOLA (NARIÑO)



Visiones y seres maravillosos del Pacífico / Comunidad Educativa del Charco y La Tola (Nariño) ; ilustraciones, Nelly Zoraida Cuero. -- 1a. ed. -- Bogotá : Ministerio de Educación Nacional : Save the Children Colombia, 2016.

p. : il. -- (Río de letras. Territorios narrados PNLE "Leer es mi cuento" ; 21)

ISBN 978-958-691-877-0

1. Literatura folclórica colombiana 2. Afrocolombianos - Leyendas I. Cuero, Nelly Zoraida, il. II. Institución Educativa Sofonías Yacup (La Tola) III. Institución Educativa Nuestra Señora del Carmen (El Charco) IV. Serie

CDD: 398.20986162 ed. 20

CO-BoBN- a978786



**Visiones y seres
maravillosos del Pacífico
Serie Río de Letras
Territorios Narrados PNLE**

© Comunidad educativa de El Charco
y La Tola, por los textos, 2016

© Nelly Zoraida Cuero,
por las ilustraciones, 2016

Primera edición, Bogotá, abril de 2016

Coordinación editorial:

Juan Pablo Mojica Gómez

Diseño y diagramación:

La Silueta

Equipo pedagógico:

Biviana García, Camila Cardeñoso,
Andrés Fresneda y Rafael Yockteng

Impresión:

Panamericana Formas e Impresos SA
Tiraje: 2000

ISBN 978-958-691-877-0

Reservados todos los derechos. Se permite la reproducción parcial o total de la obra por cualquier medio o tecnología, siempre que se den los créditos correspondientes al autor, al Ministerio de Educación Nacional y al Plan Nacional de Lectura y Escritura.

**Juan Manuel Santos Calderón
Presidente de la República**

Gina Parody d'Echeona
Ministra de Educación Nacional

Víctor Javier Saavedra Mercado
Viceministro de Educación Preescolar,
Básica y Media

Ana Bolena Escobar Escobar
Directora de Calidad para la Educación
Preescolar, Básica y Media

Paola Trujillo Pulido
Subdirectora de Fomento de Competencias

Sandra Morales Corredor
Gerente del Plan Nacional
de Lectura y Escritura

Ángela Marcela Cogua
Coordinadora del Proyecto
Territorios Narrados

Patricia Niño Rodríguez
Coordinadora del Componente de
Formación a Mediadores del PNLE

Fundación Save The Children

Jeremy Stoner
Director de País, Colombia

Odette Langlais
Coordinadora Temática
de Educación, Colombia

Elisander Castro
Gerente Regional
del Programa de Educación

Aurelio Becerra Barón
Oficial de Educación
y Apoyo Pedagógico

Jairo de los Ríos
Oficial de Educación
Nodo El Charco, Nariño

La publicación de este libro
fue posible gracias al apoyo
de la cooperación canadiense
con fondos de *Global Affairs Canada*.



Canada



Save the Children



Visiones y seres maravillosos del Pacífico

INSTITUCIÓN EDUCATIVA SOFONÍAS YACUP (LA TOLA)

INSTITUCIÓN EDUCATIVA NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN (EL CHARCO)





Presentación

Mi ideal más querido es el de una sociedad libre y democrática en la que todos podemos vivir en armonía y con iguales posibilidades

Nelson Mandela

El sueño de una Colombia en paz está cerca y todos estamos llamados a contribuir en la construcción de este nuevo país que reconoce su diversidad étnica y cultural; un país que le apuesta, a través de la educación, a la formación de ciudadanos capaces de reconocer y respetar la diferencia, de encontrarse en un proyecto común: hacer de esta una nación pacífica, la mejor educada de la región y un lugar donde todos tengamos las mismas oportunidades de progreso.

En este sentido, el Plan Nacional de Lectura y Escritura «Leer es mi Cuento», con su proyecto Territorios Narrados y la Fundación Save the Children Colombia, han empezado la tarea de recoger la memoria de nuestras comunidades afrocolombianas, en un esfuerzo por recuperar una historia marcada por la lucha por la libertad y un conjunto de saberes ancestrales. Se trata de rescatar conocimientos que hacen parte de

nuestra identidad y que nos permiten reconocer las diversas maneras desde las cuales se puede ver, nombrar y participar en una sociedad democrática.

Así pues, esta es una invitación a conocer nuestra tradición y herencia afrocolombiana, representadas en la música, la medicina tradicional, las narraciones y los juegos del Pacífico colombiano de siete comunidades educativas de los municipios de Tumaco, El Tambo, Guapi, El Charco, La Tola y Patía, las cuales, en un ejercicio pedagógico de memoria y trabajo colectivo, ofrecen una herramienta de trabajo a las escuelas colombianas para mejorar los aprendizajes de los estudiantes y fortalecer nuestras bibliotecas escolares desde un enfoque intercultural.

Agradecemos a la cooperación canadiense y a los abuelos, maestros, padres, madres y estudiantes protagonistas de estos relatos, por ser parte de la generación de la paz.

Víctor Javier Saavedra Mercado

Viceministro de Educación Preescolar, Básica y Media



Introducción

Entre los pueblos afrocolombianos habitan personajes dotados de poderes mágicos. Son espíritus que surgen de la cosmovisión del hombre negro y, en ese sentido, son un reflejo de sus creencias ancestrales y de su relación con el entorno. Este libro ofrece información sobre los seres más representativos de la costa del Pacífico nariñense, anécdotas alrededor de sus apariciones y coplas que recrean el imaginario popular de La Tola y El Charco.

Con *Visiones y seres maravillosos del Pacífico*, en la comunidad educativa de El Charco y La Tola buscamos producir nuestro propio material didáctico y etnoeducativo. De esta manera, reconocemos una parte de la inmensa diversidad étnica y cultural colombiana y damos a conocer nuestras creencias, mitos y tradiciones. Asimismo, gracias a este libro, nuestros conocimientos trascenderán a otras generaciones y podremos compartir con nuestros estudiantes el saber de nuestros ancestros, fortaleciendo nuestros valores étnicos y culturales.

El libro está dirigido a estudiantes de primero a octavo grado, así como a maestros y maestras etnoeducadores de la costa Pacífica nariñense. También hemos pensado en los padres y madres de familia, para que conozcan la tradición de nuestros ancestros. Finalmente, queremos que este material llegue a los Consejos Comunitarios y las organizaciones etnoterritoriales; esto incluye, por supuesto, a nuestros hermanos indígenas,

con quienes esperamos enriquecer nuestro intercambio étnico y cultural.

Queremos agradecer a Save The Children, por su trabajo incondicional en las comunidades negras y por su interés en formar docentes conscientes de sus raíces étnicas; al Consejo Noruego para Refugiados, por su entrega en busca del bienestar de nuestros niños, niñas, adolescentes y adultos; a la Secretaría de Educación de Nariño, por brindarnos la oportunidad de ser cada día docentes idóneos para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje en nuestras comunidades; y al Plan Nacional de Lectura y Escritura del Ministerio de Educación Nacional, por facilitarnos un equipo técnico que con mucho interés nos ha capacitado para llevar adelante este proceso.

En la producción de estos contenidos participaron los siguientes docentes y estudiantes de la IE Sofonías Yacup, del municipio La Tola: Inocencia Tello Valentierra, Zoraida Cuero, María Esther Silva, Eudolina Jaramillo, Filonila Sánchez, Holanda Ortiz, Idelfonsa Obando, Lilibeth Riascos Solís, María del Pilar Ortiz y Marcelina Ordóñez. También, participaron estudiantes y docentes de la IE Nuestra Señora del Carmen, del municipio El Charco: Leily Tatiana Paredes Estupiñán, Raquel Solís Góngora, Karen Floreisi Caicedo Gamboa, Samela Condumí Montaño, Loris Nayeli Solís Riascos, Angie Paola Camacho Estupiñán, Rosalba Torres Martínez, María Reinelda Perlaza de Caicedo, Niver Augusto Portocarrero Alegría, Porfirio Cundumí, Carlos Andrés Belalcázar y Lucila Hurtado.



INSTITUCION SOFONIAS YACUP

El Charco

El Charco es un municipio que está situado al sur del departamento de Nariño. Fue fundado en 1886 por Fidel D’Croz y Federico Archer. Limita al norte con el océano Pacífico, al sur con el municipio de Magüí Payán, al oriente con el municipio de Santa Bárbara de Iscuandé y al occidente con el municipio de La Tola. Las principales actividades económicas charqueñas son la agricultura, la pesca, la explotación maderera y, en muy baja escala, la minería.

El municipio como tal fue creado mediante la ordenanza 011 de 1964, por la Asamblea Departamental de Nariño. Cuenta con una población de 33 000 habitantes distribuidos en once Consejos Comunitarios y una zona urbana; tiene además territorio en el Parque Nacional Natural Sanquianga. Su población está conformada en el 95 % por afrocolombianos, 3 % por indígenas y 2 % por mestizos. Hoy en día, El Charco se ve amenazado por la erosión y el conflicto armado. Este último produjo, en 2007, un desplazamiento de 1 750 familias.

La Tola

La fundación del municipio de La Tola no tiene una fecha precisa. Según el escritor Jorge Isaac Cuero Perlaza, esta ocurrió en 1902, durante la Guerra de los Mil Días, pero los primeros pobladores llegaron a este territorio mucho antes. Hasta 1987, La Tola hacía parte del municipio de El Charco, luego se constituyó como municipio mediante la ordenanza 013 de noviembre de ese año, de la Asamblea Departamental de Nariño.

El municipio limita al norte con el municipio de El Charco, al sur con los municipios de Magüí y Olaya Herrera, al oriente con el municipio de Roberto Payán al occidente con el océano Pacífico. La base de la economía de La Tola es la agricultura, la explotación maderera y la pesca artesanal. Cuenta con una población de 8 900 habitantes, aproximadamente. Su población está conformada en el 97 % por afrocolombianos, 2 % por indígenas y 1 % por mestizos.



La Madre de Agua
14

El Riviel
19

La Cucuragua
23

El Marabelí
27

El Quejador del Agua

31

El Duende

35

La Tunda

39

El Dezcabezado

43



11 La Madre de Agua

La Madre de Agua es una creación de las brujas. A través de ella, las brujas les hacen daño a las personas que toman cosas ajenas y se las quedan. La Madre de Agua tiene la forma de un pato grande y ahoga a sus víctimas cuando navegan en **potrillo** por el río o el mar, o cuando están en las quebradas. En algunas ocasiones se presenta como una hermosa doncella en espera de víctimas para atrapar. Una vez que la Madre de Agua atrapa a alguien, se mete en el estómago de la persona. Luego, cuando la marea sube, a la víctima se le hincha la barriga, y cuando la marea baja, la barriga se deshincha.





Algunos abuelos cuentan que fueron los brujos quienes crearon a la Madre de Agua. Ellos lanzaron un hechizo al río y apareció esta visión que llamaba a sus víctimas, la mayoría hombres, para sumergirlas en el fondo del mar hasta ahogarlas. Sus cuerpos nunca emergían, pues ella, aun después de muertos, los mantenía cautivos en el fondo.

Con el tiempo, los brujos perdieron el control sobre la Madre de Agua y esta empezó a aparecer en ríos, quebradas y lagos. Así, el espectro siguió atrayendo con su dulce y tierno encanto a incautos que, al acercarse a ella, firmaban su sentencia de muerte. Aún hoy se le ha visto en lugares remotos, por eso es mejor estar muy atentos.

También hay quien dice que la Madre de Agua fue una creación de los indígenas para dañar a sus enemigos. Lo que sí es verdad es que varios la han visto llevándose a personas que han cometido algún mal.

Cuentan que...

El hermano de la profe Nayely fue víctima de la Madre de Agua. Él no obedecía a sus padres y por eso la visión casi se lo lleva. Bañándose en el río vio a una linda dama. La joven se reía y lo llamaba. El muy bobo se rascaba la cabeza sorprendido, mientras la joven se le acercaba. Así, él comenzó también a reír y cantar.

Sin que supiera cómo, el joven se dio cuenta de que el agua ya le llegaba a la coronilla. Por suerte, un amigo pasaba por allí y al verlo casi sumergido llamó a otros amigos. Todos se tiraron al río para sacarlo con mucho esfuerzo. La Madre de Agua no lo quería soltar, pero gracias a Dios lo pudieron ayudar. Desde entonces, el hermano de Nayely comenzó a hacer lo que sus padres le pedían.

Cantan que...

Si los brujos ancestrales querían a alguien matar, ponían a la Madre de Agua para poderlos preñar.

Cuando vayas para el río, **fija** bien qué encontrarás, de pronto a una Madre de Agua que te vaya a embrujar.

Toda persona envidiosa busca cómo hacer el mal, y pone a la Madre de Agua donde se pueda nadar.

Dios bendiga nuestra mente del maligno sataná. Cuídame de esta visión, que no me vaya a ahogar.





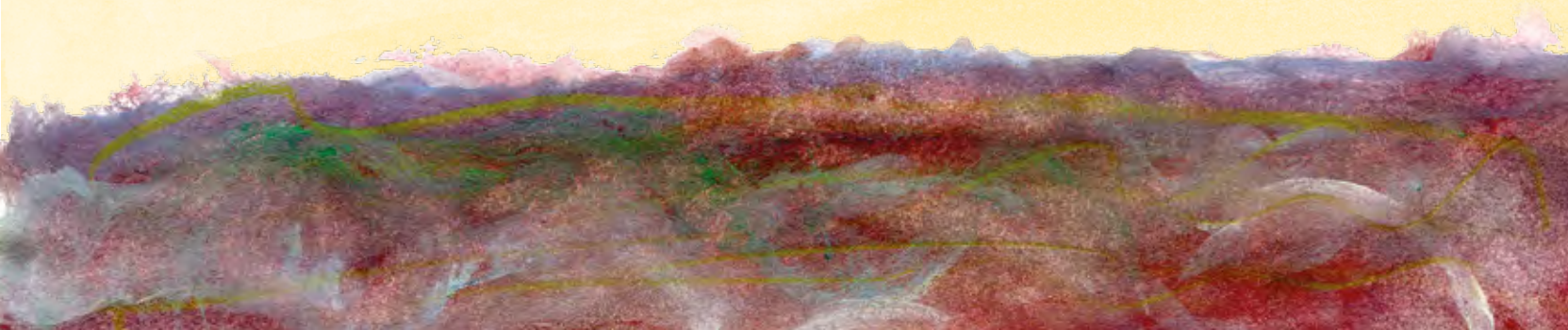


El Riviel

19

El Riviel era un sacerdote que por pura ociosidad quemó un rosario. Esta herejía hizo que Dios lo castigara convirtiéndolo en una visión. El espectro se aparece por los ríos, los **esteros** o el mar, flotando sobre una mochila, una tabla o cualquier objeto a la deriva. El Riviel siempre se deja ver en las noches de luna menguante y se monta y se baja de la tabla gritando, contento por la maldad que ocasiona. En el mar se sube a las olas y en el río navega de arriba abajo.

El Riviel embruja a la gente y la deja como sonámbula. Entonces aprovecha para obligarlas a hacer cosas indebidas, como pecar. Quienes son atrapados por él no recuerdan nada de lo que pasó. La manera de evitar que el Riviel lo tiente a uno es rezarle el rosario o gritarle «Andate a la punta de un cuerno y sobre vos candela».





Cuentan que...

En una madrugada de luna menguante andaba don Casimiro pescando a la orilla del río cuando, a lo lejos, divisó una **mocha** que en la proa llevaba una lámpara que lo encandilaba. Al acercarse el navío, logró ver que en él había un hombre que llevaba como **canalete** una cruz. Esto infundió mucho miedo en Casimiro, quien pensó que podía tratarse del Riviel. Sin perder tiempo empezó a rezarle: «Andate a la punta de un cuerno y sobre vos candela». Al escuchar esto, según cuenta don Casimiro, el Riviel desapareció.

Cantan que...

Vas sobre un cuerno feroz,
tu rosario te condena,
con ese lucero alumbras
y «sobre de vos candela».

En las noches de menguante,
alegre se mira él,
en esteros y quebradas,
allá se encuentra el Riviel.

Se monta en las cosas viejas,
su embarcación adecuada,
y flota como fantasma
en noches y madrugadas.



La Cucuragua

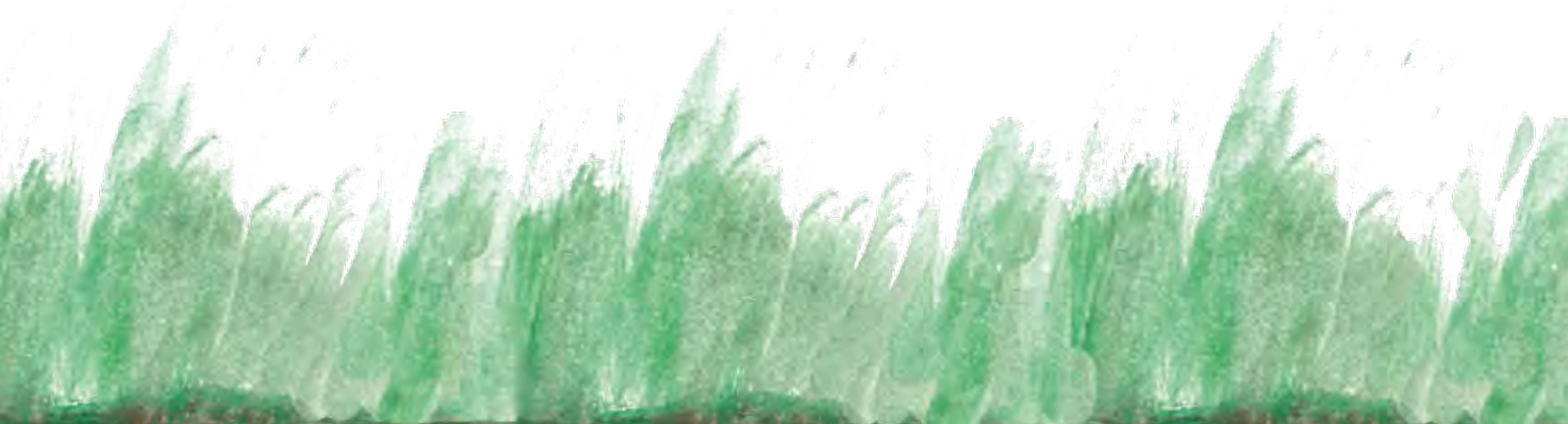
23



La Cucuragua vive a la orilla del río y se les aparece a los hombres. Como tiene el pelo largo, ellos creen que es una mujer normal, entonces la siguen para verle la cara y, sin saberlo, se enamoran y se dejan llevar. Cuando ya están cerca de ella, quedan embrujados y la Cucuragua los atrapa. Pierden el conocimiento justo antes de que ella les saque el corazón.

Esta visión también puede visitar los ranchos en busca de carbón encendido para comer. Más de una vez han llegado los trabajadores a un rancho que en la mañana tenía carbón en brasa. Luego, cuando notan que el fogón está limpio, saben que la Cucuragua ha estado allí.

Pero la Cucuragua no solo es del agua, también aparece en el monte. Según cuentan los ancestros, cuando los hombres van a la montaña, ella se los lleva para matarlos sacándoles el corazón, luego se lo come. Para ahuyentarla, se recurre a rezos y cantos católicos. Una recomendación que se suele hacer a los padres es que no cuenten esta historia a los niños antes de dormir, porque la Cucuragua también puede sacarle el corazón a quien sueñe con ella.



Cuentan que...

Una mañana, un hombre iba con sus dos hijos, Tirófilo y Casimiro, a trabajar a la montaña. Mientras caminaba, Tirófilo pensaba con añoranza en lo mucho que le gustaría tener allí a su esposa.

—Cuánto quisiera estar ahora con mi mujer —decía.

—No diga eso aquí, mijo —replicó el padre—, puede pasar algo malo.

Una vez en el campamento, mientras tomaba agua en el río, Tirófilo vio a una mujer muy hermosa que se parecía a su esposa. Embrujado, se metió en la hamaca con ella sin que su padre, que dormía en otra hamaca debido de la de él, lo notara.

Ya de madrugada, el padre empezó a sentir gotas tibias que caían sobre su rostro. Al asomarse a la hamaca de su hijo, lo vio muerto en una piscina de sangre. El hombre salió corriendo, pero no pasó mucho tiempo antes de que la Cucuragua lo alcanzara.

Solo sobrevivió Casimiro, quien contó esta historia.





Cantan que...

Aquí va la Cucuragua
con su bonito olor,
bonito y vestido al talle
y resplandeciente color.

Ella se pone hermosa
y sale pa' enamorar,
cuando está por la quebrada,
hombre no puede pasar.

Como hombre es y muy joven,
y le gusta conquistar,
fácil se enamora de ella
y no la puede dejar.

La Cucuragua es un mito
que debemos resaltar,
es una mujer hermosa
que vive en el litoral.



El Marabelí

27

El Marabelí es un barco muy bonito, lleno de luces de colores. Se presenta en las noches, especialmente en tiempos de Semana Santa. Va cargado de almas en pena de gente que en vida cometió pecados graves. Es un buque fantasma, algunos dicen que solo se escucha el sonido y muy pocos han visto sus luces.

El Marabelí recorre ríos y esteros del litoral con una lista de nombres. Al llamado de cada nombre los tripulantes responden «presente» o «ausente». Se dice que el barco será visto el día que muera el último integrante que falta.



Cuentan que...

En una noche de luna, Florentino Caicedo y Miguel de la Cruz, bajando en un **chorizo** de madera para el aserradero Martilandia, en la vereda El Pueblito, ubicada en la desembocadura del río Nerete, miraron desde la orilla un barco a lo lejos. Florentino se quedó mirando y advirtió de la visión a don Miguel, pues era muy hermoso y no se escuchaba ruido de máquina alguna.

Cuenta Florentino que luego de mirar por un rato el barco, las cabezas a ambos se les pusieron grandes y casi no podían hablar. Miguel entendió entonces que el barco que veían era el Marabelí y de inmediato se pusieron a rezar el Credo y el bendito, porque sus ancestros decían que estas eran las oraciones más precisas para alejar al maligno. De esta forma el Marabelí desapareció y ambos hombres se repusieron.



Cantan que...

Cuentan que el Marabelí
es un **barco de perfil**,
navega llamando lista
a todo el que monta allí.

Una vez entró a La Tola
llamando a sus elegidos,
pero nadie le hizo caso
porque allí no había escogido.

Hablan de un barco muy grande,
eso es lo que han contado,
en él navegan las almas,
y aquellos que son **tentados**.

Dicen que lo han encontrado
llegando a Calabazal,
se **hondeaba** en las noches
muy cerca del arrabal.

No hagamos lo indebido
o que no tenga buen fin,
para no andar en la lista
del barco Marabelí.







El Quejador del Agua

31

El Quejador del Agua es un ser que aparece en Semana Santa por las **bocanas** y las riberas del río. Sus quejidos son gruesos, parecidos a los de una vaca. Algunos dicen que es un pescador que Dios castigó y lo dejó penando por sus males. Cuando se le oye quejar se afirma que en esos días habrá alguna calamidad.

Hay varias versiones sobre su apariencia. Algunos dicen que el Quejador toma la forma de una vaca; otros dicen que se parece a una rana; otros, incluso, afirman que es una vaca con cabeza humana.





Cuentan que...

33

Una noche, la abuela Fidelina venía bogando con unas amigas tras pasar la tarde **cangrejiando**. Era tarde, pero había luna y la noche estaba iluminada. Pasaron por un barranco y vieron de repente a un hombre con cabeza de vaca. El susto de todas fue muy grande, pero cuando oyeron los terribles berridos que emitía aquella criatura quedaron todas paralizadas. Cuando por fin reaccionaron, Fidelina y sus amigas se persignaron y se unieron todas para rezar el Credo hasta espantar al Quejador.

Cantan que...

Ese Quejador del Agua es un hombre aburrido, que anda por todo los mares, en los puertos y los ríos.

Con cuerpo como de gente, y su cabeza de vaca, asusta a los pobladores en todas nuestras bocanas.



El Duende

35

Cuentan nuestros ancestros que el Duende es un ser mágico que vive en lugares solitarios de campos, laderas, valles y montañas. Dicen también que era un ángel de Dios, y que por desobediente este lo echó del cielo. Así, esta visión quedó tentando en el mundo como un fantasma. El Duende es un hombre pequeño, usa sombrero grande, toca guitarra y suele enamorarse de mujeres vírgenes.

Las víctimas del Duende se acercan a él para aprender a tocar guitarra. Él les enseña mientras las lleva a lugares desolados. Pero este maestro tiene algunas mañas, porque cuando la persona no hace lo que él quiere, la **priva** y la deja **espumiando**.

Asimismo, cuando se realizan bailes de guitarra y él llega a la fiesta, se tiene la sensación de que la casa se mueve. Para hacer que el Duende se vaya, es necesario entonar en la marimba el Himno Nacional. También funciona rezar el Credo o alguna oración especial.

Al Duende le gusta pelear, y hay quienes dicen que es un indígena que puede aumentar de tamaño cuando se encuentra con un adversario. Y así como le gusta dar clases de guitarra, también le gusta enseñar a pelear a los hombres valientes.



Cuentan que...

María era una niña de catorce años, bonita y alegre, como cualquier señorita de su edad. Elena, su madre, acostumbraba llevarla al monte para que le ayudara a cocinar para los peones, pues eran hartos y ella sola no los podía atender. Estando en plena faena, a María se le acercó un hombre pequeño, de rasgos indígenas y con sombrero grande que le decía «Prenda, prenda, qué bonita estás» y luego desaparecía. La visión fue haciéndose más frecuente y cuenta María que:

«Ese hombre me llevaba junto a la quebrada. Él me privaba, porque cuando mi mamá y los demás me encontraban yo no sabía nada. Después mi mamá me empezó a hacer remedio y yo ya no lo veía bien, estaba como enojado porque me asustaba a cada rato. Se volvió un tormento, hasta que con el **rezo de criszajio** lo alejaron».





Cantan que...

Cuentan las viejas historias de un hombre llamado Duende. Nadie sabe de su origen pero sí anda entre la gente.

El Duende es un personaje, de estatura muy pequeña, que se enamora de jóvenes que sean aún doncellas.

Dicen que es enamorado de las niñas de su agrado. Con su apasionante amor a muchas las ha agarrado.

Cuando él está enamorado de doncellas jovencitas, les canta con la guitarra y regala moneditas.

Cuando la joven se casa o se deja enamorar, el duende muy enojado no la vuelve ni a mirar.

Tiene muchas profesiones. Peleador y enamorado, enfrentándose al combate a muchos deja privados.

Cuando se enfrenta con alguien que lo reta a la pelea, el Duende se vuelve grande y se parece a una fiera.

También toca en la guitarra música del litoral. La forma de desterrarlo es con el Himno Nacional.



La Tunda

39

La Tunda es una mujer que tiene la facultad de tomar la apariencia física de un familiar cercano a su víctima. Por lo general, se presenta ante niños groseros y hombres guapos o enamoradizos. Los aleja de su vivienda hacia las montañas y estos quedan confundidos, sin saber cómo regresar.

Dicen los abuelos que la Tunda era una mujer que vivía con sus padres y que cuando era joven era perezosa y grosera. Por esa razón decidió irse a vivir al monte. Tiene un pie de madera en forma de molinillo que no puede transformar. Viste camisa, falda y sombrero. Los hombres y mujeres que la han visto dicen que es una visión mala y que tiene un canto característico, con el que embruja a sus víctimas y que dice así: «tul, tul, tul, tul». Al oír esto, se sabe de inmediato que por ahí anda ella.

Este espectro habita en el monte, en **cangrejales**, **naidizales** y **cocales**, entre otros sitios. Cuando se quiere llevar a niños o jóvenes, la Tunda los confunde desviándoles los caminos para que no puedan huir. Cuando los tiene en su poder, les da a comer camarón peído; es decir, camarones que han recibido el aroma de sus pedos. Para rescatar a las víctimas, es necesario que los padrinos y el sacerdote se internen en el monte e irriten a la Tunda rezando el Padre Nuestro y el Credo con velas prendidas. También se pueden usar instrumentos musicales, como el bombo, y cantar: «¡Tunda, suelta a ese muchacho, busca a tu marido!».



Cuentan que...

Hace mucho tiempo, cuando las riberas de los ríos se adornaban con racimos de **naidy**, niños, jóvenes y viejos se adentraban emocionados en el monte buscando este fruto. Por esa época, dos jóvenes, Pancracio y Grimoria, cogieron sus machetes, canastos y hachas, y se internaron en la montaña para buscar naidy.

Al llegar al árbol, los jóvenes dejaron la herramienta sobre la raíz para empezar a cortar los racimos. En ese momento, Pancracio se detuvo porque sintió que alguien lo miraba. Entonces le preguntó a Grimoria si ella sentía algo.

—Sí, como si alguien nos viniera siguiendo —respondió.

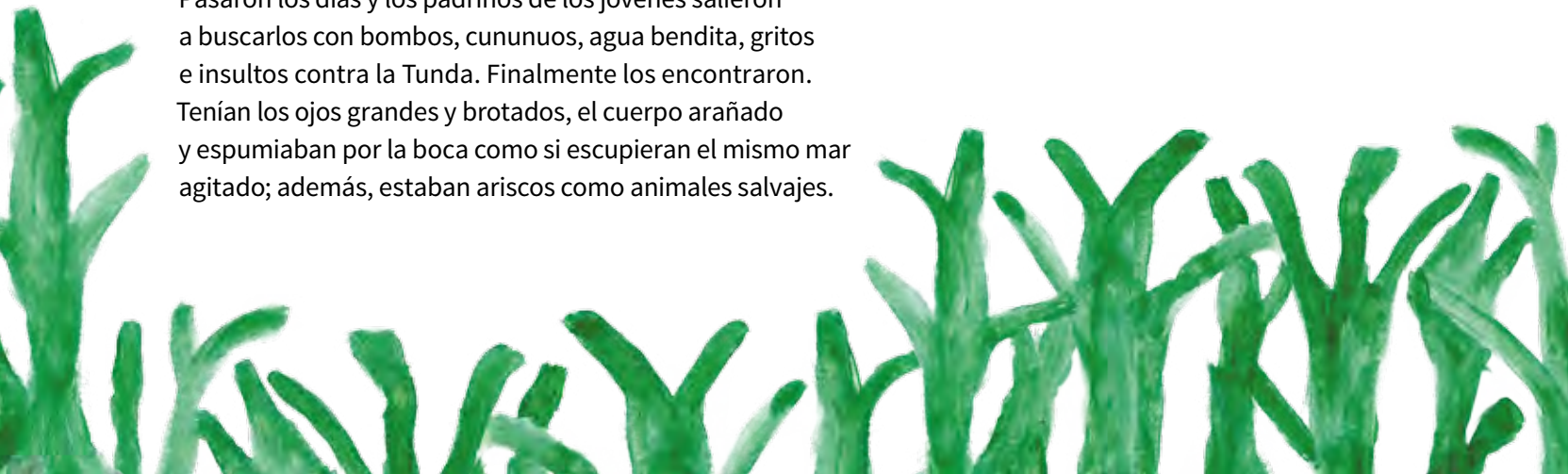
Se apuraron entonces a recoger los racimos, pero al levantar la mirada Pancracio vio a su madre. Ella lo llamaba por su nombre.

—Pancracio, venga mijo.

—Pero, mamá, usted se quedó en la casa —dijo Pancracio convencido de que era su madre.

—Por el atajo me vine más rápido —dijo ella mientras se acercaba para abrazarlo y arrullarlo.

Pasaron los días y los padrinos de los jóvenes salieron a buscarlos con bombos, cununuos, agua bendita, gritos e insultos contra la Tunda. Finalmente los encontraron. Tenían los ojos grandes y brotados, el cuerpo arañado y espumiaban por la boca como si escupieran el mismo mar agitado; además, estaban ariscos como animales salvajes.





Cantan que...

41

La Tunda es un ser extraño,
cuando ella quiere asustar,
se transforma pa' engañar
a quien ella va a raptar.

Con pata de molinillo
que no la puede esconder,
corre rápido en el monte
y es difícil de coger.

La Tunda no tiene ley,
en cualquier momento ronda,
aunque no la quiera ver
en su casa se le monta.

Sentimientos ella tiene,
los sabe manifestar,
cuando se lleva a los niños
y se los quieren quitar.



El Descabezado

43

Esta visión atrapa a las personas que se atreven a desafiar las oscuridades que rondan la noche. Según la sabiduría de nuestros ancestros, las noches son para que las personas descansen y los espíritus anden. Por esta razón hay que respetar la nocturnidad, en especial en los tiempos santos.

Los toleños describen al Descabezado como un hombre alto, elegante y bien vestido. Este espectro acostumbra llevar sus manos en los bolsillos y silbar para llamar la atención de sus víctimas. Cuando estas se acercan, se dan cuenta de que es un hombre sin cabeza. En ese momento, quedan privadas del susto y muchas han muerto por el encuentro. Se dice que es el alma en pena de un español decapitado en tiempos de la esclavitud.



Cuentan que...

«Él es alto, bien alto, pero no tiene cabeza. El marido de mi prima lo vio. Venía de una fiesta y sintió que alguien lo seguía. También sintió el cuerpo pesado y con escalofrío. Primero pensó que era un trago malo que se había tomado.

»Cuando ya iba a llegar a su casa, el hombre vio al Descabezado. Sintió mucho miedo, la cabeza se le puso muy grande y no se pudo mover. Gritó con fuerza y esto hizo que los vecinos salieran a ayudarlo. Cuando lo vieron, estaba tirado en el piso, espumiando por la boca y sin poder hablar.

»Al día siguiente pudo contar lo que pasó. Luego duró unos buenos días sin poder comer. Cuando por fin se curó del espanto, ya solo y de noche no salía».



Cantan que...

«Mamá, no tiene cabeza»,
el tío Pedro decía.
Veníamos de una fiesta
donde la tía María.

Cada vez que el hombre avanza
se encuentran más experiencias.
Yo iba a llegar a mi casa
y me encuentro al sin cabeza.

Todos salieron a verme,
«¿Qué es lo que ha pasado?»,
y yo solo y espumiando
por ver al descabezado.





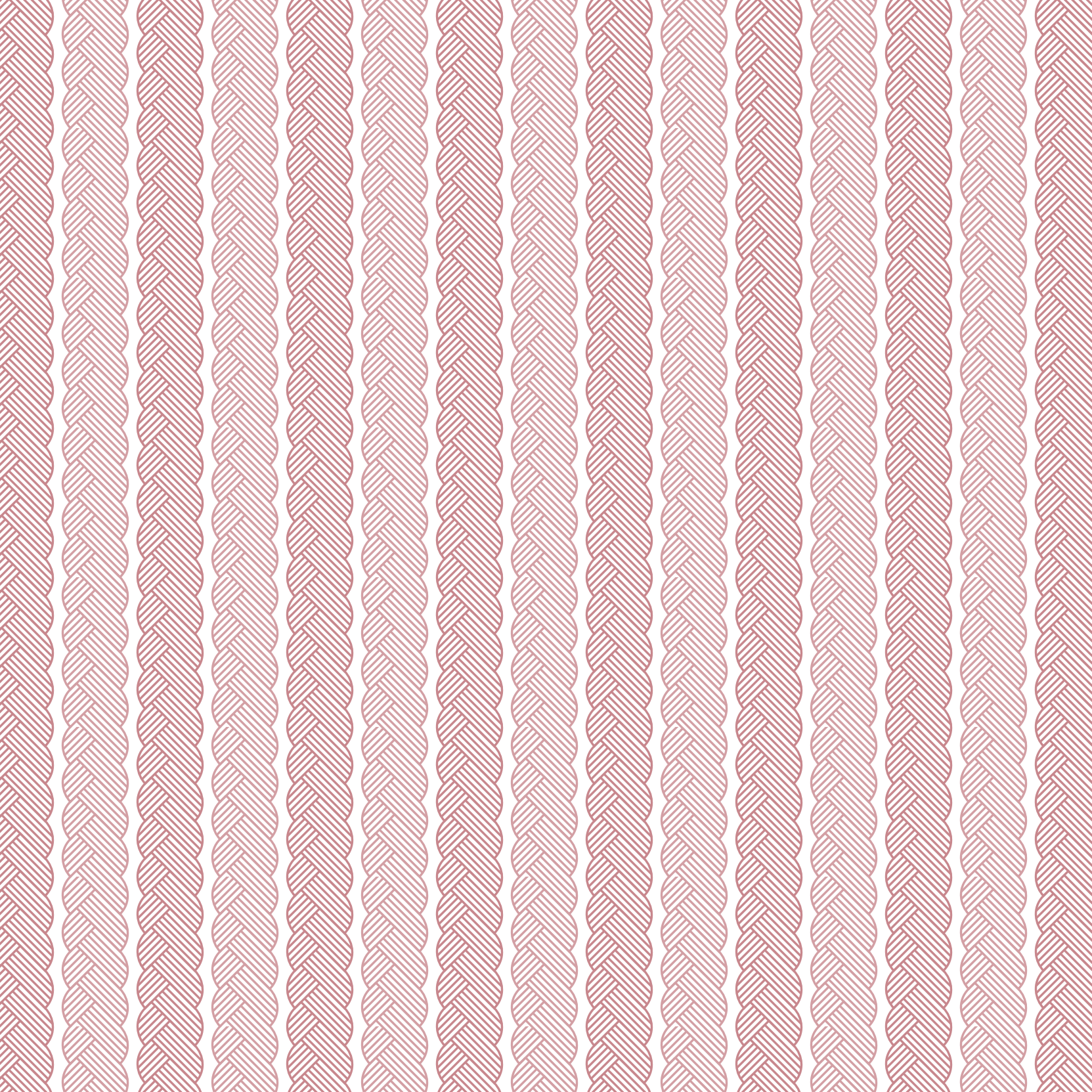
Glosario

<i>Barco de perfil:</i>	navío identificado fácilmente por su forma y su tripulación.
<i>Bocana:</i>	desembocadura del río al mar y sitio de entrada a la costa.
<i>Canalete:</i>	remo.
<i>Cangrejal:</i>	sitio pantanoso de recolección de cangrejos.
<i>Cangrejiar:</i>	recolectar cangrejos.
<i>Cocal:</i>	sembradío de cocoteros.
<i>Chorizo:</i>	balsa de madera hecha con troncos.
<i>Espumiar:</i>	ataque nervioso en el que la persona expulsa espuma por la boca.
<i>Estero:</i>	canales de navegación entre los manglares.
<i>Fijar:</i>	mirar.
<i>Hondear:</i>	dejar la embarcación en un punto fijo.
<i>Mocha:</i>	potrillo sin proa o sin popa.
<i>Naidizal:</i>	plantación del árbol del naidy.
<i>Naidy:</i>	fruto oscuro muy apetecido en toda la región del Pacífico colombiano.
<i>Potrillo:</i>	embarcación pequeña artesanal.
<i>Privar:</i>	perder el sentido.
<i>Rezo de criszajio:</i>	oración del profeta Isaías.
<i>Tentar:</i>	provocar a una persona para que haga un mal.



Este libro fue concebido e ideado entre los esteros
de El Charco y La Tola, Nariño, en un ejercicio
de memoria y rescate de las tradiciones
afrocolombianas de estas comunidades.

En su composición se usaron las fuentes Bodoni
y Source Sans Pro. Se imprimió en abril de 2016.



El Plan Nacional de Lectura y Escritura «Leer es mi cuento» creó el proyecto Territorios Narrados como una iniciativa pedagógica que busca fomentar las competencias en lectura, escritura y oralidad de estudiantes de preescolar, básica y media en los contextos de la educación indígena propia y la etnoeducación. El proyecto promueve que las prácticas de lectura y escritura sean herramientas esenciales para el fortalecimiento de la identidad cultural y la atención educativa a grupos étnicos desde el Ministerio de Educación Nacional.

De esta manera, a través de espacios de acompañamiento pedagógico, de intercambio de saberes y de construcción colectiva, se propician diálogos interculturales. La materialización de este proceso se concreta en la colección Territorios Narrados, que recopila textos de distinta índole que recrean la vitalidad cultural de los territorios y expresan la voz de las comunidades.

Los manglares que rodean a las poblaciones ribereñas del Pacífico colombiano albergan una rica flora y fauna marina. Pero desde que la magia de estos parajes embrujó a los primeros pobladores africanos que llegaron a El Charco y La Tola, estos han percibido también la presencia de criaturas y espíritus que merodean entre las tranquilas aguas y las playas pantanosas que se forman al bajar la marea. *Visiones y seres maravillosos del Pacífico* nos interna en ese otro mundo sobrenatural que hace parte del rico imaginario de los pueblos afrocolombianos y nos remite a historias antiguas y anécdotas sobre personajes emblemáticos de la zona.